CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Francisco (Alanquer, Lisboa)
MUNICIPIO: Alanquer
PROVINCIA: Lisboa (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3771; EMP 535
N. INV: Iglesia del Monasterio de San Francisco (Alanquer, Lisboa)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Lápidas
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: (A) 6; (B) 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 2
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(A)
· ESTA · **EGREIA** · **FONDOU /** · A **MUY** · NOBRE RAI(n)HA **DONA · / · BEATR(iz)** · E ACABOU A O MUY · **JO/STIÇOSO** · SEU · FILHO · NOBRE **/** · REY · DE · PORT(ugal) · comPRIDO · DE VE/RTUDE · DOm · **DENJS** · (crux)

(B)
· HOC · PERFECISTI · NIMIS · INCLI/TE · REX · DIONISI · (crux) · QUO · VIRTus **/** XPI TIBI · GAUDIA · DET · PARADI/SI · (crux) · AMEN · Era · Mª · CCCª · LV **/** ANOS · OPerE · FINITO · SIT · LAUS · **/** ET · GL(or)IA · CRISTO · AMEN · (crux)

Textos dados por EMP 535.
APARATO CRÍTICO:

EGRE IA , I GREJ A (M. Esperança, Fr. A gostinho) EGREJ A (La Figanière)

FONDOU, FUNDOU (M. Esperança, Fr. A gostinho)

MUY, MUYTO (Fr. A gostinho)

JO/ST I ÇOSO, V I RTUOSO (M. Esperança, Fr. A gostinho)

DENJS, DI N I Z (Fr. A gostinho)

DON A · / · BE A TR(iz), D. B R I TES (M. Esperança) BE A TR(ix) (La Figanière)

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:
Inscripciones conmemorativas del fin de las obras en el Convento de San Franscisco de Alanquer, embutidas en el portal lateral norte, en la cima del cuerpo pentagonal que encuadra ese acceso al interior del templo, alrededor de un gran escudo con las Armas Nacionales (EMP 535).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 535
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Cuatro puntos
LENGUA: Portugués y latín
NÚM. TEXTOS: 2
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El conjunto epigráfico se encuentra embutido en el cuerpo pentagonal que encuadra la puerta lateral norte de la iglesia monástica. En el centro hay un gran escudo con las armas nacionales: un escudo de tipo peninsular con una moldura en el borde de 28 castillos, presentando en el centro cinco escudetes en cruz. La inscripción en portugués, que aquí designamos por (A), se encuentra embutida a la izquierda del Escudo Nacional, mientras que la inscripción latina (B), fue embutida a su derecha. La inscripción latina presenta la primera parte rimada. La fórmula final "OPERE FINITO. SIT LAUS ET GLORIA CRISTO. AMEN" no puede dejar de recordar las fórmulas que se utilizan por los escribas para señalar el fin de su trabajo en los scriptoria monásticos medievales (EMP 535).

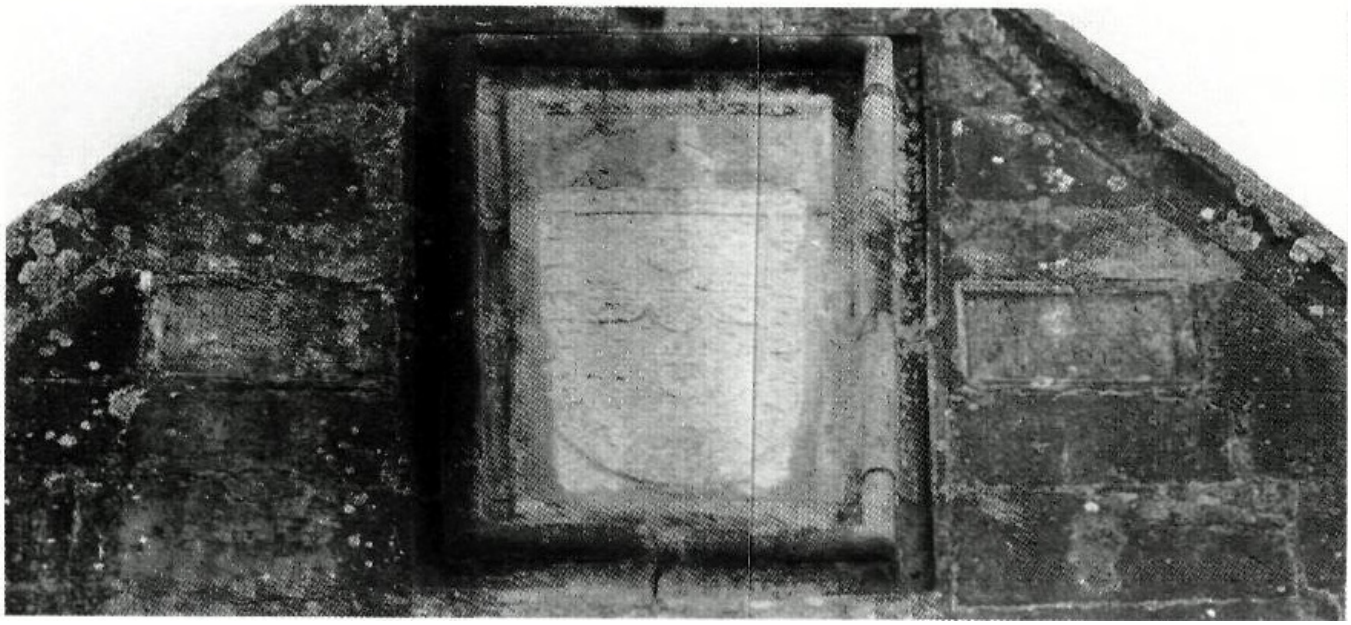
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1317, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia del Monasterio de San Francisco (Alanquer, Lisboa).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3771; EMP 535; Melo, A. - Guapo, A. R. - Martins, J. E. (1986-1989) O Concelho de Alenquer. Subsídios para um Roteiro de Arte e Etnografia, vol. 1, 2ª ed. revista e aumentada, Alanquer, pp. 16-17. Leal, Augusto Soares d'Azevedo Barbosa de Pinho (1873-1890) Portugal Antigo e Moderno ..., vol. I, Lisboa, pp. 98-99. Henriques, Guilherme João Carlos (1873) Alenquer e seu Concelho, Lisboa, p. 164. La Figaniàre, Frederico Francisco de (1859) Memórias das Rainhas de Portugal. D. Theresa - Santa Isabel, Lisboa, pp. 134-135. Santa María, Fr. Agostinho de (1707-1723) Santuário Mariano, vol. II, Lisboa, p. 338. Esperança, Fr. Manuel d (1656-1666) História Seráfica da Ordem dos Frades Menores de S. Francisco na Província de Portugal, vol. I, Lisboa, p. 79.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



535